

{ Inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en juillet 2018 }



Patrimoine mondial culturel  
Les sites chrétiens cachés  
de la région de Nagasaki

5

# Village de Shitsu à Sotome

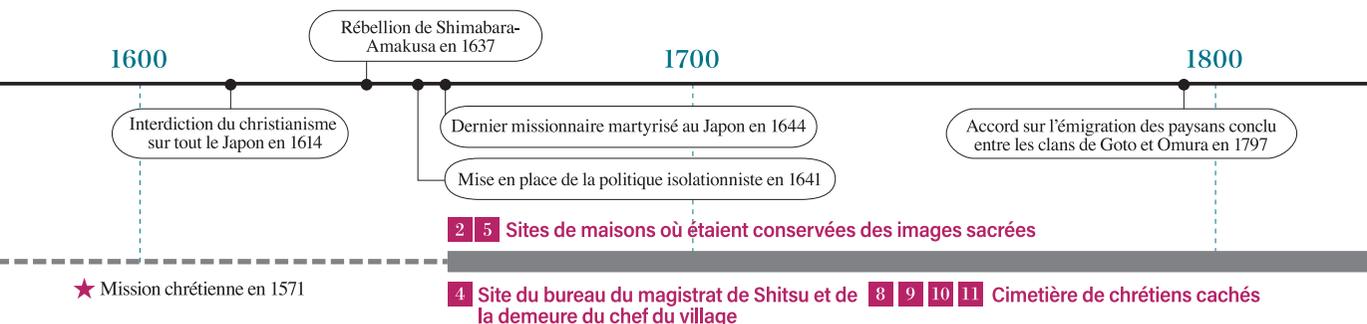
Guide de visite



# Valeur du village de Shitsu à Sotome

## I Absence des missionnaires et entrée dans la « clandestinité » des chrétiens

## II Efforts des chrétiens cachés pour pratiquer leur foi



### Place parmi l'ensemble des « sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki »

- Le « village de Shitsu à Sotome » est l'un des quatre sites de villages qui témoignent de ce que vénéraient les chrétiens cachés dans la pratique de leur foi.
- Village où la foi chrétienne était pratiquée en vénérant secrètement des images sacrées inspirées du christianisme.

#### << Informations de base >>

Nom du bien culturel	Ancienne centre d'aide de Shitsu	Église de Shitsu	Paysage des villages avec des structures en pierres à Sotome dans la ville de Nagasaki
Catégorie	Bien culturel important	Bien culturel important	Paysages culturels importants
Année de la désignation	2003	2011	2012
Emplacement	Nishishitsu-machi, ville de Nagasaki	Nishishitsu-machi, ville de Nagasaki	Ville de Nagasaki

#### Règles de visite des sites du patrimoine

- N'oubliez pas que des gens habitent dans les villages. Merci de vous y promener en respectant la vie privée des habitants et en faisant preuve de bonnes manières.
- Il n'y a pas de poubelles installées, veuillez donc ramasser vos ordures et les ramporter.
  - Lorsque vous marchez dans la rue, merci de ne pas occuper toute sa largeur et de toujours marcher le long du bord de la route.
  - Il n'est permis de fumer que dans les espaces fumeurs. Merci de ne pas fumer en marchant et de ne pas jeter vos mégots par terre.
  - Il est strictement interdit d'entrer dans une propriété privée ou un champ, de regarder à l'intérieur des maisons ou d'ouvrir des portes sans autorisation.
  - Merci d'utiliser les toilettes à disposition en cas de besoin.

#### Contact préalable avant la visite de l'église

Il peut arriver que la visite ne soit pas possible lorsqu'une cérémonie a lieu, ou qu'un grand nombre de visiteurs ne puissent pas y entrer en même temps. Il est donc nécessaire de contacter au préalable l'établissement, à partir du site Web de l'église.

#### Centre d'informations pour les Sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki (Centre d'informations pour les églises de Nagasaki)

2F, Dejima Wharf,  
1-1-205 Dejima-machi, ville de Nagasaki 850-0862  
Tél : 095-823-7650 © Horaires d'ouverture : 9h30 – 17h30

<http://kyoukaigun.jp>

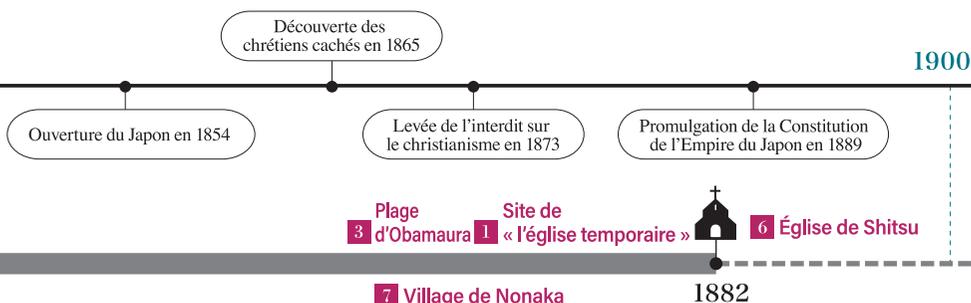
Sites chrétiens cachés informations

Rechercher



### III Efforts des chrétiens cachés pour préserver leurs communautés

### IV Tournant suscité par les contacts avec les missionnaires et fin de la clandestinité



## Histoire

- La côte ouest de la péninsule de Nishisonogi qui fait face à la mer de Chine orientale est connue comme étant la région de Sotome, où, suite à l'introduction du christianisme en 1571, les missions chrétiennes progressèrent, notamment grâce à l'établissement de sites de stationnement pour les missionnaires.
- À l'époque de l'interdiction du christianisme, le village de Shitsu dans la région de Sotome fut placé sous la direction de magistrats du clan Saga, mais les villageois, tout en étant en apparence affiliés au culte bouddhiste, continuèrent la pratique de leur foi de manière systématique, s'articulant autour de leaders qui remplacèrent les missionnaires.
- Les communautés de chrétiens cachés étaient organisées en petits groupes appelés « kumi », qui conservaient un calendrier liturgique leur ayant été remis par les missionnaires au début de l'interdiction du christianisme, et dont les leaders étaient responsables des baptêmes, cérémonies et autres rites.
- Dans le village, les livres de catéchisme compilés avant l'interdiction du christianisme continuaient traditionnellement d'être utilisés, et une prière appelée « Oratio » se transmettait oralement.
- En outre, la foi était pratiquée dans le village en vénérant secrètement la « Plaquette de l'immaculée conception », une large médaille de bronze importée d'Europe représentant la Vierge Marie, la statue de l'ermite « Inassho-sama 4 », à l'image du missionnaire Ignace de Loyola, ainsi que des images sacrées et autres icônes dissimulées ayant été réalisées par des Japonais 2 et 5 au début de l'interdiction du christianisme.
- Après la « découverte des chrétiens cachés », les chrétiens cachés du village de Shitsu réintégrèrent progressivement l'Église catholique en prenant contact avec des missionnaires, puis, en 1873, une « église temporaire 1 » fut construite à côté des maisons chrétiennes où avaient été dissimulées des images sacrées.
- En 1882, l'église de Shitsu 6 fut érigée en haut d'un plateau surplombant le village.



Plaquette de Shitsu, « Immaculée conception de la Vierge Marie »  
(Musée mémorial du père de Rotz)

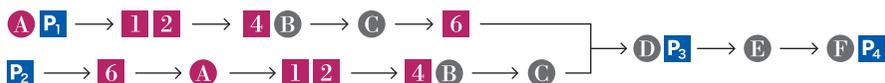
# Carte étendue de la zone du village de Shitsu à Sotome



# Carte détaillée du village de Shitsu à Sotome



<< Circuit recommandé >>

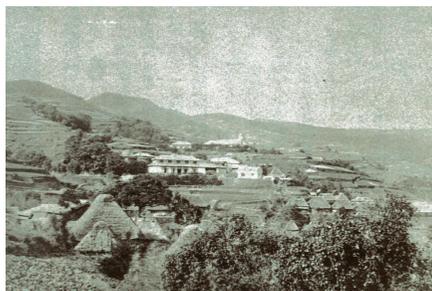


.....	Limites des biens composants du patrimoine	0	Site principal	P	Parking		Exposition		Village		Vestiges de bâtiments connexes
-----	Trajet à pied	A	Autre site		Toilettes		Boutique		Point d'observation		Église
————	Trajet à pied ou en voiture, etc.	A	Centre d'information		Espace de repos		Restaurant		Cimetière, tombe		Vestiges de l'église

# Présentation des principaux sites du village de Shitsu à Sotome

## 1 Site de « l'église temporaire »

\* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



Site où se tenait autrefois « l'église temporaire » construite par le père Pélu, un missionnaire venu au Japon, sur le terrain de l'un de ses paroissiens, juste après la levée de l'interdiction du christianisme en 1873. On peut distinguer son emplacement dans le coin inférieur gauche d'une vieille photo, à proximité d'une maison au toit de chaume. Le site est adjacent aux vestiges d'une maison dans laquelle se transmettait une image sacrée (image de Saint Michael) . 2

## 2 Site de la maison où était conservée une image sacrée de Saint Michel

\* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



Manuscrit (Musée de l'histoire et de la culture de Nagasaki)



\* Image utilisée à des fins d'illustration.

C'est l'emplacement d'une maison de chrétiens cachés où était secrètement conservée une image sacrée de Saint Michel peinte dans les premières années de l'interdiction du christianisme. Dans cette région, en 1867, la communauté de croyants était divisée sur la question de savoir si elle devait ou non réintégrer l'Église catholique, ce qui entraîna des disputes au sujet de la propriété des images sacrées qui se transmettaient traditionnellement (incident de Nonaka 7). Cette image sacrée de Saint Michel fut l'une des causes à l'origine de cet incident.

## 3 Plage d'Obamaura

\* Veuillez la découvrir depuis le point d'observation.



La plage d'Obamaura est la baie où débarqua le père Petitjean pour la première fois, lorsqu'il se rendit secrètement dans la région de Sotome en bateau, six mois après la « découverte des chrétiens cachés » à la cathédrale d'Oura. On retrouve le nom « Obamaura » inscrit sur une carte datant de 1862, et la topographie de la baie est toujours la même qu'à l'époque de l'interdiction du christianisme.

## 4 Site du bureau du magistrat de Shitsu et de la demeure du chef du village



\* Situé dans l'enceinte de l'ancien centre d'aide de Shitsu **B**.



①



\* Exposé en **A**.

①

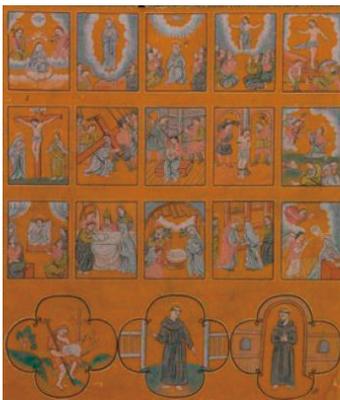
Inassho-sama (Centre des archives historiques et folkloriques de la ville de Nagasaki)

C'est ici que se trouvait le bureau du magistrat qui gouvernait le village de Shitsu pendant l'interdiction du christianisme et la demeure du chef du village. En 1872, une vérification de la chrétienté des villageois fut effectuée au bureau du magistrat, mais les croyants reçurent la permission tacite de perpétuer la pratique de leur foi s'ils s'acquittaient de l'impôt annuel dans les délais impartis. La famille du chef du village était une famille de chrétiens cachés et l'objet de culte que représentait « Inassho-sama » se transmettait en son sein.

## 5 Site de la maison où était conservée l'image sacrée « Les quinze mystères du rosaire »



\* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



Manuscrit (Musée de l'histoire et de la culture de Nagasaki)

C'est l'emplacement où se trouvait une maison de chrétiens cachés dans laquelle était secrètement conservée l'image sacrée « Les quinze mystères du rosaire », peinte dans les premières années de l'interdiction du christianisme. Dans cette région, en 1867, la communauté de croyants était divisée sur la question de savoir si elle devait ou non réintégrer l'Église catholique, ce qui entraîna des disputes au sujet de la propriété des images sacrées qui se transmettaient traditionnellement (incident de Nonaka **7**). Cette image sacrée, « Les quinze mystères du rosaire », fut l'une des causes à l'origine de cet incident.



\* Image utilisée à des fins d'illustration.

## 6 Église de Shitsu



Après la levée de l'interdiction du christianisme, les chrétiens cachés du village de Shitsu réintégrèrent progressivement l'Église catholique. La construction, par le père de Rotz, de l'église de Shitsu au centre du village, en 1882, marqua la fin de la « clandestinité » de ces chrétiens. L'église fut par la suite agrandie en 1891 et en 1909 pour accueillir un nombre grandissant de croyants, ce qui est à l'origine de son apparence actuelle comprenant deux clochers, un à l'avant et l'autre à l'arrière du bâtiment.

### Règles de visite de l'église

L'église est un important lieu de prière. Merci de respecter les règles de visite, sa tranquillité et son ambiance solennelle.

- Merci d'enlever votre chapeau et de respecter la tranquillité dans l'église.
- Merci de ne pas toucher les objets posés dans l'église.
- Merci de ne pas entrer dans les espaces clôturés ou dans le sanctuaire.
- Il est strictement interdit de manger, de boire ou de fumer dans l'église.
- Il est interdit de prendre des photos dans l'église.
- Merci de ne pas entrer dans l'église lorsqu'une cérémonie (messe, mariage, funérailles) est en cours.
- Vous souhaitez exprimer votre reconnaissance après la visite de l'église ? Vous êtes alors invité à déposer un don dans la boîte à offrandes pour la préservation de l'église.



## 7 Village de Nonaka

\* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



Le village de Nonaka était un village important pour les chrétiens cachés, où des livres de catéchismes et d'autres objets se transmettaient au fil des générations dans les maisons des leaders. C'est l'endroit où, suite à la division de la communauté de croyants sur la question de savoir si elle devait ou non réintégrer l'Église catholique après la « découverte des chrétiens cachés », des disputes éclatèrent au sujet de la propriété des images sacrées (incident de Nonaka), telles que l'image de Saint Michel <sup>2</sup> et « Les quinze mystères du rosaire » <sup>5</sup>, qui se transmettaient traditionnellement. Après cet incident, la région de Sotome fut séparée entre les croyants qui réintégrèrent l'Église catholique et ceux qui ne le firent pas.

## Cimetières de chrétiens cachés



On sait d'après une carte datant de 1862 qu'un cimetière avait été construit par la communauté dans le village de Shitsu. À l'époque de l'interdiction du christianisme, les sépultures ne disposaient pas de pierre tombale, et la plupart étaient simplement marquées d'un tas de schistes cristallins, qui étaient produits dans la région. La légende raconte que la méthode d'inhumation des chrétiens cachés dans la région consistait à installer leurs défunts « allongés dans un cercueil, avec les genoux pliés et la tête orientée vers le sud ». La véracité de cette méthode d'inhumation a pu être vérifiée grâce à des fouilles archéologiques dans le cimetière de Nonaka.

### 8 Cimetière de Kodabira \* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



①

Le cimetière de Kodabira est le cimetière des chrétiens cachés du village de Kodabira. On le trouve représenté sur une carte de l'époque de l'interdiction du christianisme datant de 1862. Les sépultures de l'époque de l'interdiction du christianisme dans cette région ne comportent pas de pierre tombale, mais sont construites à l'aide de tas schistes cristallins. Bien qu'on puisse toujours y voir de nombreuses tombes faites de tas de pierres, un grand nombre de sépultures furent déplacées dans des cimetières d'églises ou de temples après le retour au catholicisme.

### 9 Cimetière de Shobuda \* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



①

Le cimetière de Shobuda est le cimetière des chrétiens cachés du village de Shirogi. On le trouve représenté sur une carte de l'époque de l'interdiction du christianisme datant de 1862. Les sépultures de l'époque de l'interdiction du christianisme dans cette région ne comportent pas de pierre tombale, mais sont construites à l'aide de tas schistes cristallins. Une étude de la disposition et de la forme du cimetière a été réalisée en 2016, au cours de laquelle des objets décoratifs remontant à l'époque d'Edo ont été retrouvés dans la zone où se trouvent les tombes.

### 10 Cimetière de Nonaka \* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



①

Le cimetière de Nonaka est le cimetière des chrétiens cachés du village de Nonaka. On le trouve représenté sur une carte de l'époque de l'interdiction du christianisme datant de 1862. Les sépultures de l'époque de l'interdiction du christianisme dans cette région ne comportent pas de pierre tombale, mais sont construites à l'aide de tas schistes cristallins. Des fouilles archéologiques y ont été effectuées et ont permis de confirmer que, comme le voulait la légende locale, la méthode d'inhumation des chrétiens cachés consistait bien à faire reposer les défunts « allongés avec les genoux pliés et la tête tournée vers le sud ».

### 11 Cimetière de Hatakui \* Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.



①

Le cimetière de Hatakui est le cimetière des chrétiens cachés du village de Hatakui. On le trouve représenté sur une carte de l'époque de l'interdiction du christianisme datant de 1862. Les sépultures de l'époque de l'interdiction du christianisme dans cette région ne comportent pas de pierre tombale, mais sont construites à l'aide de tas schistes cristallins. Une tombe catholique faite d'un tas de pierres et portant comme inscription l'année du décès en 1871 y a été découverte, confirmant la présence à l'époque de chrétiens cachés.

## Présentation des autres sites du village de Shitsu à Sotome

### A Centre des archives historiques et folkloriques de Sotome



①

Des documents sur le christianisme dans la région de Sotome ainsi qu'au sujet de l'histoire et de la culture du village y sont entre autres exposés. Le centre dispose également d'une vaste collection de documents relatifs au christianisme.

- Adresse : 2800 Nishishitsu-machi, ville de Nagasaki Tél : 0959-25-1188
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00
- Jours de fermeture : du 29 décembre au 3 janvier
- Tarifs : adulte 310 yens (250 yens), lycéen / collégien / écolier 100 yens (60 yens)  
\* (Les tarifs entre parenthèses s'appliquent aux groupes de 10 personnes ou plus.)
- Site Internet : <http://www.city.nagasaki.lg.jp/kanko/820000/828000/p000837.html>

### B Ancienne centre d'aide de Shitsu



①

L'établissement présente la période de transition menant à la fin de la « clandestinité » des chrétiens cachés, au cours de laquelle ils ont réintégré l'Église catholique et ont acquis de nouvelles compétences apportées par le père Rotz.

- Adresse : 2696-1 Nishishitsu-machi, ville de Nagasaki Tél : 0959-25-1002
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00 du mardi au samedi / 11h00 – 17h00 le dimanche (dernière entrée à 16h30)
- Jours de fermeture : Lundi (le jour suivant en cas de jour férié) ; du 29 décembre au 3 janvier
- Tarifs : adulte 400 yens (350 yens), lycéen / collégien 250 yens (200 yens), enfants (jusqu'à l'école primaire) 200 yens (150 yens)  
\* Les tarifs entre parenthèses s'appliquent aux groupes de 10 personnes ou plus.
- Site Internet : <http://shitsu-kyujoin.com/>

### C Musée mémorial du père de Rotz



①

Le musée présente des documents relatifs au père de Rotz, un missionnaire français qui contribua au progrès de la religion, de la culture, de l'industrie et de la médecine dans la région de Sotome.

- Adresse : 2633 Nishishitsu-machi, ville de Nagasaki Tél : 0959-25-1081
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00
- Jours de fermeture : du 29 décembre au 3 janvier
- Tarifs : adulte 310 yens (250 yens), lycéen / collégien / écolier 100 yens (60 yens)  
\* (Les tarifs entre parenthèses s'appliquent aux groupes de 10 personnes ou plus.)
- Site Internet : <http://www.city.nagasaki.lg.jp/kanko/820000/828000/p000827.html>

### D Michi no eki Yuhigaoka Sotome (aire de repos)



Aire de repos où des spécialités locales issues de l'agriculture et de la pêche sont proposées à la vente. Le restaurant offre par ailleurs la possibilité de déguster des plats préparés avec des ingrédients de la région.

- Adresse : 149-2 Higashishitsu-machi, ville de Nagasaki Tél : 0959-25-1430
- Jours de fermeture : [boutiques] du 1<sup>er</sup> janvier au 3 janvier ; [restaurant] ouvert toute l'année
- Site Internet : <http://www.yuhigaoka-sotome.com/>

## E Point d'observation faisant face au village de Shitsu

\* À l'intérieur de l'aire de repos Michi no eki Yuhigaoka Sotome 



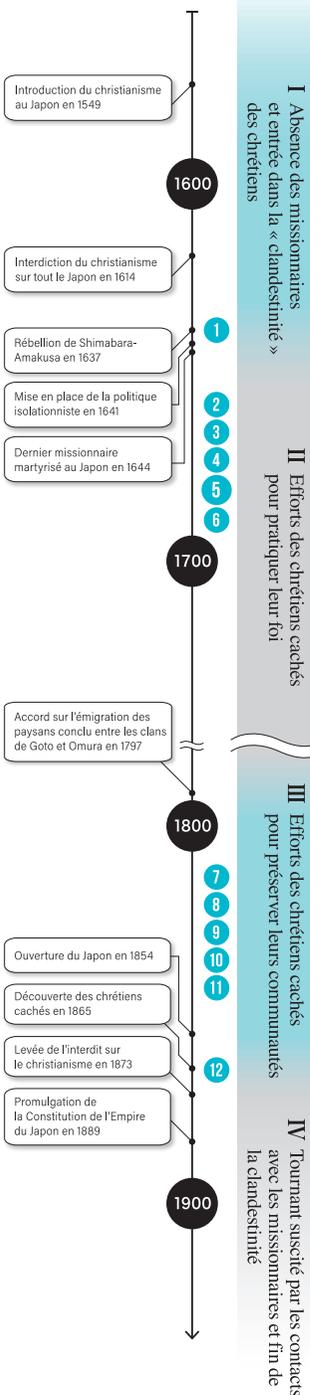
Offre une vue panoramique sur le village de Shitsu.

## F Musée littéraire Shusaku Endo



Le musée présente des effets personnels, des manuscrits originaux et des ouvrages de la collection personnelle de Shusaku Endo, ainsi que d'autres documents précieux.

- Adresse : 77 Higashishitsu-machi, ville de Nagasaki Tél : 0959-37-6011
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00 (dernière entrée à 16h30)
- Jours de fermeture : du 29 décembre au 3 janvier
- Tarifs : adulte 360 yens (260 yens), lycéen / collégien / écolier 200 yens (100 yens)  
\* (Les tarifs entre parenthèses s'appliquent aux groupes de 10 personnes ou plus.)
- Site Internet : <http://www.city.nagasaki.lg.jp/endou/facility/>



Migrations vers des îles éloignées, etc.

Préfecture de Nagasaki

Préfecture de Kumamoto

Région de Nagasaki et Amakusa

- 1 Vestiges du château de Hara [ville de Minamishimabara]
- 2 Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Village de Kasuga et Mont Yasumandake) [ville de Hirado]
- 3 Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Île de Nakaenoshima) [ville de Hirado]
- 4 Village de Sakitsu à Amakusa [ville d'Amakusa]
- 5 **Village de Shitsu à Sotome [ville de Nagasaki]**
- 6 Village d'Ono à Sotome [ville de Nagasaki]
- 7 Villages dans l'île de Kuroshima [ville de Sasebo]
- 8 Sites de villages dans l'île de Nozaki [commune d'Ojika]
- 9 Villages dans l'île de Kashiragashima [commune de Shinkamigoto]
- 10 Villages dans l'île de Hisaka [ville de Goto]
- 11 Village d'Egami dans l'île de Naru (Église d'Egami et ses environs) [ville de Goto]
- 12 Cathédrale d'Oura [ville de Nagasaki]

**Pour toute question concernant le « village de Shitsu à Sotome » :**  
**Centre d'appels de la ville de Nagasaki « Ajisai Call »**  
 Tél : 095-822-8888 ● Horaires : 8h00 - 20h00 ● Ouvert toute l'année  
 [Site Internet] <http://city.nagasaki.ajisai-call.jp>  
 « Ajisai Call » est un centre d'appels unique pour obtenir une réponse à toutes vos questions au sujet des régimes, des procédures, des événements, des infrastructures et autres de la ville de Nagasaki.